

**Совет Безопасности**

Distr.: General  
29 June 2011  
Russian  
Original: English

---

**Португалия: проект резолюции**

*Совет Безопасности,*

*принимая к сведению* письмо Генерального секретаря от 27 июня 2011 года (S/2011/392) на имя Председателя Совета, к которому прилагается письмо Председателя Международного трибунала по бывшей Югославии («Международный трибунал») от 8 июня 2011 года,

*ссылаясь* на свои резолюции 827 (1993) от 25 мая 1993 года, 1503 (2003) от 28 августа 2003 года и 1534 (2004) от 26 марта 2004 года и свои предыдущие резолюции, касающиеся Международного трибунала,

*ссылаясь*, в частности, на свою резолюцию 1966 (2010) от 22 декабря 2010 года, в которой Совет Безопасности учредил Международный остаточный механизм для уголовных трибуналов («Механизм») и просил Международный трибунал принять все возможные меры к тому, чтобы оперативно завершить всю свою оставшуюся работу не позднее 31 декабря 2014 года, подготовить свое закрытие и обеспечить плавный переход к Механизму,

*принимая к сведению* оценки, приведенные Международным трибуналом в его докладе о стратегии завершения работы (S/2011/316),

*напоминая*, что в резолюции 1931 (2010) от 29 июня 2010 года Совет Безопасности подчеркнул свое намерение продлить до 30 июня 2011 года срок полномочий всех занятых в Международном трибунале судей первой инстанции исходя из прогнозируемого Трибуналом графика производства в первой инстанции и просил Председателя Международного трибунала представить Совету обновленный график производства в первой и апелляционной инстанциях, и *принимая к сведению* представленный Председателем Международного трибунала обновленный график производства в первой и апелляционной инстанциях,

*отмечая* выраженную Председателем Международного трибунала озабоченность по поводу укомплектования штатов и *вновь подтверждая*, что удержание кадров имеет существенно важное значение для своевременного завершения работы Международного трибунала,



*с обеспокоенностью отмечая* вероятность отсутствия достаточных возможностей для обеспечения исполнения приговоров, вынесенных Международным трибуналом,

*настоятельно призывая* Международный трибунал принять все возможные меры для оперативного завершения своей работы в соответствии с просьбой, изложенной в резолюции 1966 (2010),

*действуя* на основании главы VII Устава Организации Объединенных Наций,

1. *постановляет* продлить срок полномочий следующих постоянных судей Международного трибунала, являющихся членами судебных камер, до 31 декабря 2012 года или до завершения порученных им дел, если это произойдет раньше:

- Жан-Клод Антонетти (Франция)
- Ги Дельвуа (Бельгия)
- Бёртон Холл (Багамские Острова)
- Кристоф Флюгге (Германия)
- О Гон Квон (Республика Корея)
- Баконе Джастис Молото (Южная Африка)
- Ховард Моррисон (Соединенное Королевство)
- Альфонс Ори (Нидерланды)

2. *постановляет* продлить срок полномочий следующих судей *ad litem* Международного трибунала, являющихся членами судебных камер, до 31 декабря 2012 года или до завершения порученных им дел, если это произойдет раньше:

- Мелвилл Бэрд (Тринидад и Тобаго)
- Элизабет Гваунза (Зимбабве)
- Фредерик Хархофф (Дания)
- Флавия Латтанци (Италия)
- Антуан Кесия-Мбе Миндуа (Демократическая Республика Конго)
- Приска Матимба Ньямбе (Замбия)
- Мишель Пикар (Франция)
- Арпад Прандлер (Венгрия)
- Стефан Трехсель (Швейцария)

3. *вновь подтверждает* необходимость проведения судебного разбирательства над лицами, которым Международный трибунал предъявил обвинения, и вновь обращается с призывом ко всем государствам, особенно к государствам бывшей Югославии, активизировать сотрудничество с Международным трибуналом и оказывать ему всю необходимую помощь и, в частности, призывает произвести арест Горана Хаджича;

4. *вновь заявляет* о важности надлежащего укомплектования штатов Международного трибунала для оперативного завершения его работы и *призывает* соответствующие органы Организации Объединенных Наций активизировать сотрудничество с Секретариатом и Секретарем Международного трибунала и проявлять гибкость для изыскания реальных способов решения этой проблемы на завершающем этапе работы Международного трибунала и в то же

время *призывает* Международный трибунал активизировать усилия по выполнению своих основных функций;

5. *выражает признательность* тем государствам, которые заключили соглашения об исполнении приговоров в отношении лиц, осужденных Международным трибуналом, или которые каким-либо иным образом приняли осужденных лиц для отбывания наказания на их территориях, и *призывает* государства подтвердить свою готовность обеспечивать исполнение приговоров и положительно откликаться на соответствующие просьбы Международного трибунала;

6. *призывает также* государства, которые не заключили соглашения об исполнении приговоров в отношении лиц, осужденных Международным трибуналом, или которые не приняли каким-либо иным образом осужденных лиц для отбывания наказания на их территориях, но которые способны это сделать, рассмотреть вопрос о заключении таких соглашений или о принятии таких лиц;

7. *постановляет* продолжать заниматься этим вопросом.

---